

310 763

ABB

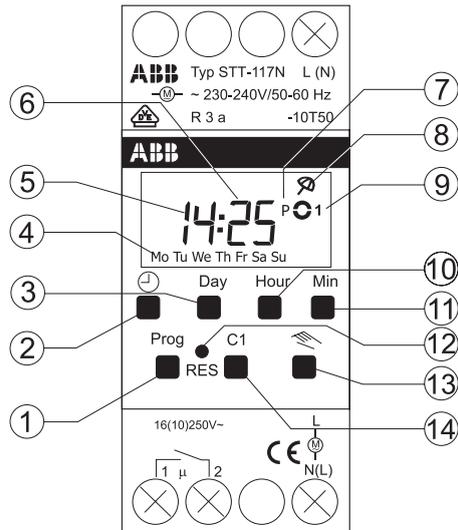
- Ⓓ Bedienungsanleitung (Seite 2 – 20)
- Ⓕ Mode d'emploi (pag. 21 – 38)
- Ⓖ Operating Instructions (pag. 39 – 56)
- Ⓔ Instrucciones de servicio (s. 57 – 74)
- Ⓘ Istruzioni d'uso (pag. 75 – 91)
- Ⓕ Käyttöohjeet (Si. 92 – 108)
- Ⓔ Bruksanvisning (Si. 109 – 125)



STT-117 N

CE

STT-117 N



- 1 Programmazione / interrogazione
- 2 Inserimento ora attuale
- 3 Inserimento giorni della settimana
- 4 Indicazione del giorno della settimana
(Mo = lunedì, Tu = martedì Su = domenica)
- 5 Indicazione dell'ora
- 6 Indicazione dei minuti
- 7 Commutazione permanente ON/OFF
- 8 Programma ferie
- 9 Indicazione dello stato di commutazione on (☉) off (☾)
- 10 Inserimento dell'ora
- 11 Inserimento dei minuti
- 12 Cancellazione totale (RESET) **attenzione: tutti i dati memorizzati vengono annullati!**
- 13 Scelta del comando manuale
- 14 Canale

1.0 Descrizione:

- 1.1 Utilizzo
- 1.2 Caratteristiche
- 1.3 Priorita'
- 1.4 Dati tecnici
- 1.5 Dimensioni

2.0 Indicazioni per l'installazione:

- 2.1 Indicazioni per la sicurezza elettrica
- 2.2 Collegamenti elettrici

3.0 Attivazione:

- 3.1 Ritorno al programma automatico
- 3.2 Avanzamento rapido
- 3.3 inserimento/modifica dell'ora attuale

4.0 Programmazione:

- 4.1 istruzioni per il programma settimanale
- 4.2 istruzioni per il programma giornaliero
- 4.3 Interrogazione del programma
- 4.4 Modifica del programma
- 4.5 Annullamento di un dato pre-programmato
- 4.6 Annullamento di tutti i dati pre-programmati (cancellazione totale)
- 4.7 Cancellazione totale (RESET)

5.0 Funzioni di commutazione:

- 5.1 scelta della commutazione ON/OFF
- 5.2 commutazione permanente ON/OFF
- 5.3 programma ferie
- 5.4 interruzione del programma ferie

6.0 Commutazione automatica estate/inverno:

- 6.1 tabelle per la scelta della commutazione automatica estate/inverno
- 6.2 1ª volta per messa in funzione **senza** la commutazione automatica estate/inverno
- 6.3 1ª volta per messa in funzione **con** la commutazione estate/inverno
- 6.4 Interrogazione data
- 6.5 modifica del programma automatico per la commutazione estate/inverno
- 6.6 commutazione manuale estate/inverno

1.0 DESCRIZIONE:

1.1 Utilizzo

Gli interruttori orari commutano elettricamente e dipendentemente dai cicli di programmazione giornaliera o settimanale in ON o OFF. L'interruttore orario **STT-117 N** è da installare in un ambiente asciutto et su binario da 35 mm (EN 50022). Attraverso l'accessorio „calotta e coprimorsetti“ cod. art. PCD2N, da ordinarsi separatamente, si può installare a parete.

Indicazioni:

1 canale = interruttore orario con possibilità di scelta del programma giornaliero e/o settimanale.

Programmazione giornaliero:

Il programma inserito si attuerà tutti i giorni della settimana alternandosi giornalmente.

Programmazione settimanale:

Gli orari programmati possono, per ogni giorno della settimana, essere tissati individualmente.

1.2 Caratteristiche:

- **L'interruttore orario è preprogrammabile con la data, commutazione automatica estate/inverno, con programma settimanale e l'ora attuale.**
- Visualizzazione automatica del programma.
- Possibilità di programmare sino a 99 giorni di ferie, con possibilità di pre-programmarli anticipatamente da 1 a 99 giorni.
- Scelta di commutazione
- Commutazione permanente ON/OFF
- Riserva di carica grazie alle pile al lithium

1.3 Priorita'

A	una commutazione permanente blocca tutti i programmi
B	un programma ferie blocca il programma automatico o una scelta di commutazione
C	una commutazione manuale modifica lo stato di commutazione fino alla prossima commutazione contraria programmata.
D	Con una programmazione con commutazione on identica ad una commutazione off, prevale sempre quella in off

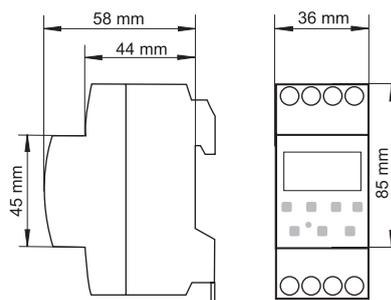
1.4 Dati tecnici:

Descrizione:	STT-117 N
Tipo di programma	giornaliero/settimanale
Tensione di alimentazione	230 V \pm 10 % 240 V + 6 % / - 14 %
Frequenza:	50 - 60 Hz
Consumo:	max. 8 VA
Potere d'interruzione:	16 (10) A, 250 V~
Materiale dei contatti:	AgSnO ₂
Orologio:	Quarzo
Memorie disponibili:	14
Minimo inserimento:	1 minuto
Precisione d'intervento:	al secondo
Precisione di funzionamento:	\pm secondo al gg a 20° C
Riserva di carica:	max 3 anni a 20° C grazie alle batterie al Lithium
Temperatura ambiente ammissibile:	- 10° C ... + 50° C (- 10T50)
Classe di protezione:	Il secondo EN 60335
Protezione:	IP 20 secondo EN 60529

Collegare elettricamente l'interruttore secondo le istruzioni indicate sulla targhetta! Seguire scrupolosamente le indicazioni tecniche.

Gli interruttori a tempo sono conformi alle normative europee 73/23/EWG (norme per interruttori a basse tensioni) e 89/336/EWG (EMV-norme). Se gli interruttori a tempo vengono installati in un impianto insieme ad altri apparecchi, è necessario verificare che tutto l'impianto non presenti alcun radiodisturbo.

1.5 Dimensioni:



2.0 INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

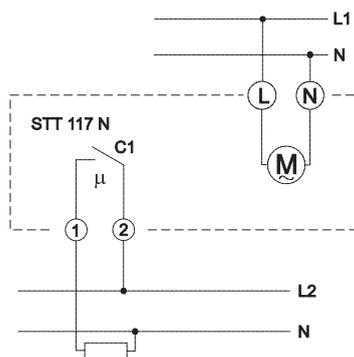
2.1 Indicazioni per la sicurezza elettrica

L'installazione ed il collegamento devono essere effettuati da un elettricista specializzato. Manomissioni o modifiche all'apparecchio stesso fanno sì che la garanzia decada. Osservare la normativa nazionale vigente in materia.

Nonostante l'installazione di apparecchi di sicurezza e controllo a protezione degli impianti elettrici, esiste su questi ultimi la possibilità che si verifichino disturbi in grado di danneggiare gli inseritori a tempo comandati da microprocessori. E' pertanto consigliato, allo scopo di evitare tali inconvenienti:

- ⇒ non installare gli interruttori a tempo in prossimità di utenze induttive.
- ⇒ predisporre più linee per l'allacciamento di utenze, installando possibilmente filtri anti disturbo.
- ⇒ non installare gli apparecchi in prossimità di disturbi derivanti da apparecchiature elettriche come per esempio: trasformatori, PC e televisori, ecc.
- ⇒ Dopo aver verificato un disturbo elettrico, sarebbe opportuno resettare (RESET) l'apparecchio (vedere capito 4.7).

2.2 Collegamenti elettrici:



3.0 ATTIVAZIONE

L'apparecchio **STT-117 N** è adatto per la commutazione automatica estate/inverno e segue le regole di commutazione del centro europea. Programmazione ora attuale. Potrebbe essere necessario non utilizzare la suddetta commutazione automatica o aver la necessità di diverse commutazioni estate/inverno, in questi casi utilizzare la tabella indicata nel capitolo 6.1 e procedere con la programmazione come descritto dal capitolo 6.2 al capitolo 6.3.

3.1 Ritorno al programma automatico

Dopo aver programmato o interrogato il programma non è necessario utilizzare nessun tasto per ritornare alla funzione automatica. Ciò avverrà dopo 40 secondi. L'apparecchio procederà con il programma impostato.

3.2 Avanzamento rapido

Per l'inserimento dell'ora o per la programmazione tenere premuto per 4 secondi o il tasto „Hour” o il tasto „Min” inizierà l'avanzamento rapido.

3.3 Inserimento/modifica dell'ora attuale

Nel caso fosse necessario correggere l'ora già inserita in produzione si può procedere come segue:

- per l'inserimento dell'ora premere, contemporaneamente, i tasti  e **Hour** (vedere fig. 1)
- per l'inserimento dei minuti premere, contemporaneamente, i tasti  e **Min**.

Successivamente premere il tasto .

Attensione: Il simbolo: Lampeggia (sul display). Eventualmente cancellazione totale (vedi nel kap. 6.2 – 6.3).



4.0 PROGRAMMAZIONE

4.1 Programmazione settimanale

E' possibile attraverso programmazioni libere di blocchi che sono legate a più giorni della settimana fino ad occupare l'intero spazio di memoria.

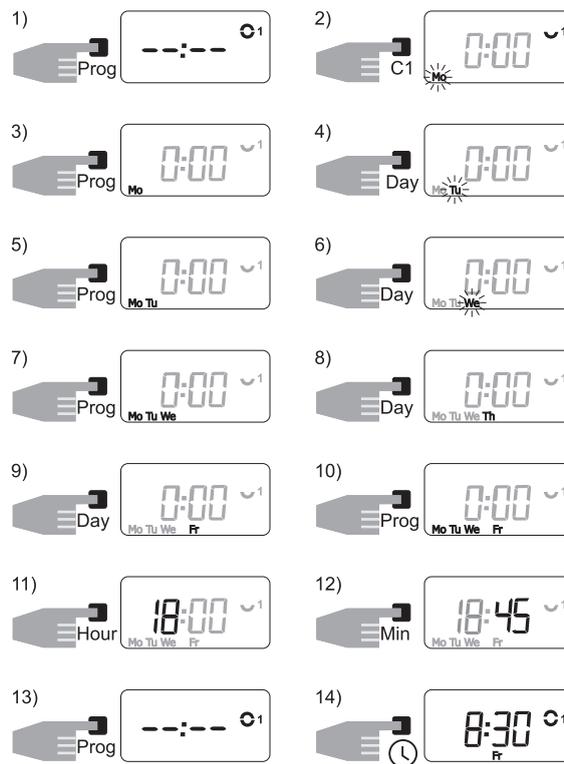
Esempio per la commutazione ON:

Lunedì (**Mo**), Martedì (**Tu**), Mercoledì (**We**), e Venerdì (**Fr**) con commutazione ON alle ore 07:15 (☉).

- 1) 
- 2) 
- 3) 
- 4) 
- 5) 
- 6) 
- 7) 
- 8) 
- 9) 
- 10) 
- 11) 
- 12) 
- 13) 

Esempio di programmazione OFF:

Lunedì (**Mo**), Martedì (**Tu**), Mercoledì (**We**), e Venerdì (**Fr**) la commutazione OFF alle ore 18:45 (☺).



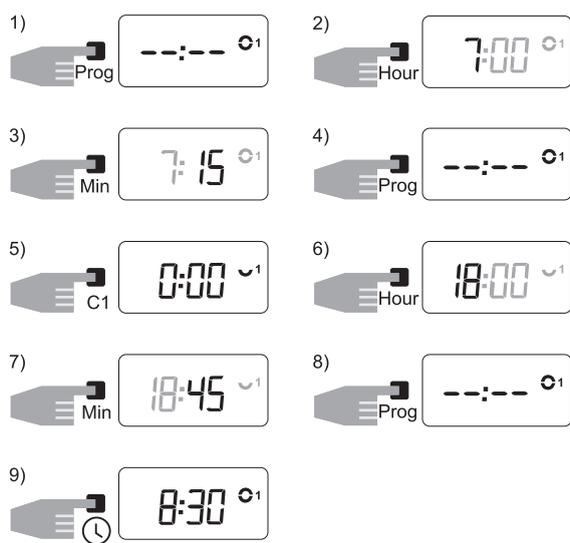
Indicazioni:

- Per le altre successive commutazioni potete seguire l'esempio sopra indicato
- Quando la memoria è piena sul display appare l'indicazione END.
- Se si ha un'uguale programmazione ON ed OFF, segue sempre un programmazione OFF.

4.2 Programmazione giornaliera del STT-117 N

Per utilizzare il programma giornaliero del **STT-117 N** bisogna eseguire il primo comando di messa in funzione. Seguire le procedure indicate dal capitolo 6.2/6.3. Per la programmazione del programma giornaliero, poi, procedere come descritto nel capitolo 6.1.

Esempio: canale **C1** deve essere acceso (☉), alle ore 07:15 e deve spegnersi alle ore 18:45 (☾).



Con il tasto **C1** può essere scelto il programma se segue una commutazione ON (simbolo ☉) o una commutazione OFF (simbolo ☾).

4.3 Interrogazione programma

Con il programma automatico, premendo il tasto **PROG** si visualizzano i tempi di commutazione programmati.

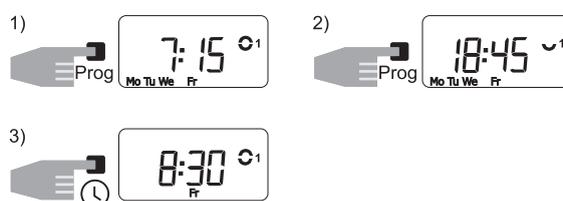


Fig. 1: commutazione ON (C) avviene lu, ma, mer, ve alle ore 7:15

Fig. 2: commutazione OFF (V) avviene lu, ma, mer, ve alle ore 18:45

4.4 Modifica programma

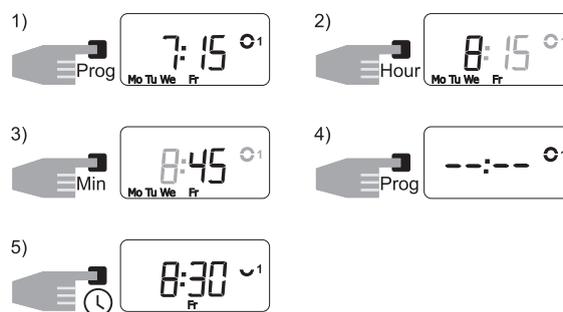


Fig. 1: Commutazioni mermorizzate: da lu, ma, mer, ve commutazione ON alle 7:15

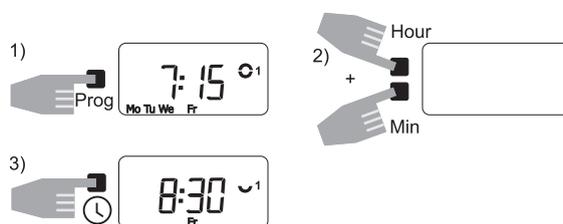
Fig. 2 + 3: Variazione dei tempi di commutazione con i tasti **Hour** e **Min** da lu, ma, mer, ve a venerdì commutazione alle ore 8:45.

Premendo il tasto **Day** si abbina la commutazione al giorno desiderato. Memorizzare poi con il tasto **PROG**.

4.5 Annullamento di un dato pre-programmato

Nel programma automatico, premendo il tasto **PROG**, possono essere interrogati i tempi di commutazione memorizzati premendo contemporaneamente i tasti **Hour** e **Min** per cancellare un solo dato.

Verranno annullati solo i dati visualizzati.



4.6 Annullamento di tutti i dati pre-programmati

Attenzione! tutti i dati precedentemente memorizzati verranno cancellati (L'ora attuale e la tabella scelta per la commutazione estate/inverno rimangono memorizzate).

Se durante la programmazione o durante l'interrogazione si premono contemporaneamente i tasti **Day + Hour + Min** si annulleranno tutti i tempi di commutazione inseriti.

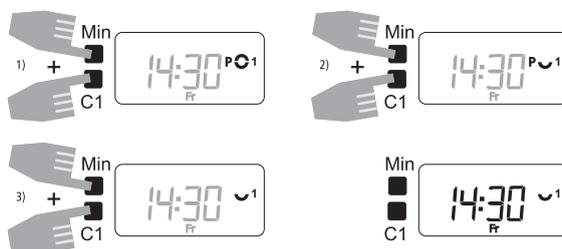
4.7 CANCELLAZIONE TOTALE (RESET)

Attenzione: tutti i dati memorizzati verranno cancellati!
Tasto **RES** (fig. 1/12) tenerlo premuto per circa 1 secondo.

5.0 FUNZIONI DI COMMUTAZIONE

5.1 Scelta della commutazione ON o OFF

Durante il funzionamento del programma automatico con il tasto  si può commutare in ON () o in OFF ().



Dopo aver premuto il tasto  scegliere la commutazione.

5.2 Commutazione permanente ON – Commutazione permanente OFF

Durante il programma automatico premendo il tasto **Min** e il tasto  si attiva la commutazione permanente ON (es. FIG. 1/ P ) o commutazione permanente OFF (es. FIG. 2/ P ) tenere premuto il tasto **Min** e con il tasto  scegliere o la commutazione permanente ON o quella OFF.

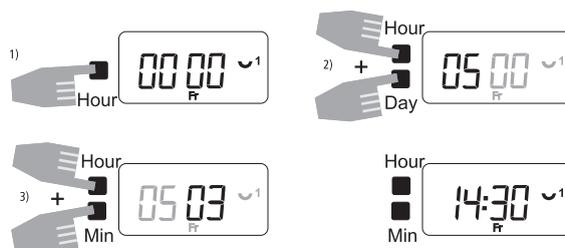


Se si annulla una commutazione permanente, scompare il punto sul display vicino all'indicazione  (vedere FIG. 3). Dopo aver annullato un programma permanente, sopra l'indicazione del programma si potranno vedere tutte le programmazioni effettuate. Ciò serve a far in modo che l'interruttore controlli il programma memorizzato e poi proceda con il corretto stato di commutazione.

5.3 Programma ferie

Il programma ferie, che si può scegliere, permette di programmare fino ad un massimo di 99 giorni, come interruzione del programma (stato di commutazione OFF = ☺). Il programma ferie può essere effettuato anticipatamente. L'inizio e la fine del programma ferie partono sempre dalla mezzanotte. Il giorno attuale non viene conteggiato.

Esempio: Il lunedì viene attivato il programma ferie, che avrà la durata, a partire dal venerdì, di 2 giorni. Per l'inserimento bisogna premere il tasto „Hour”.



Quando si attiva il programma ferie deve apparire sul display il simbolo ☺.



5.4 Interruzione del programma ferie

Se si desidera interrompere il programma ferie, procedere premendo i tasti **Day, Hour, Min**, riportando a 00 00.

Il simbolo ☺ scomparirà dal display.

Tempi di commutazione programmati determinano il programma di comando.

6.0 COMMUTAZIONE AUTOMATICA ESTATE/INVERNO

Informazioni importanti: Se si ha la necessità di modificare la tabella per la commutazione estate/inverno già inserita al momento della produzione dell'articolo, scegliere la tabella necessaria indicata al capitolo 6.1 e procedere come indicato dal capitolo 6.2 al capitolo 6.3.

6.1 Tabella da scegliere per la commutazione automatica estate/inverno

Indicazione	Inizio della commutazione estiva	Inizio della commutazione invern.	Aree di appartenenza
dat fino al mese 12/95	ultima domenica del mese di marzo	ultima domenica del mese di settembre	Unione europea
dat 1 a partire dal mese 01/96	ultima domenica del mese di marzo	ultima domenica del mese di ottobre	Unione europea
dat 2	ultima domenica del mese di marzo	4° domenica del mese di ottobre	Solo Gran Bretagne
dat 3	1° domenica del mese di aprile	ultima domenica del mese di ottobre	Solo Nord America
no	nessuna commutazione	nessuna commutazione	

6.2 Prima volta per messa in funzione s e n z a la commutazione automatica estate/inverno

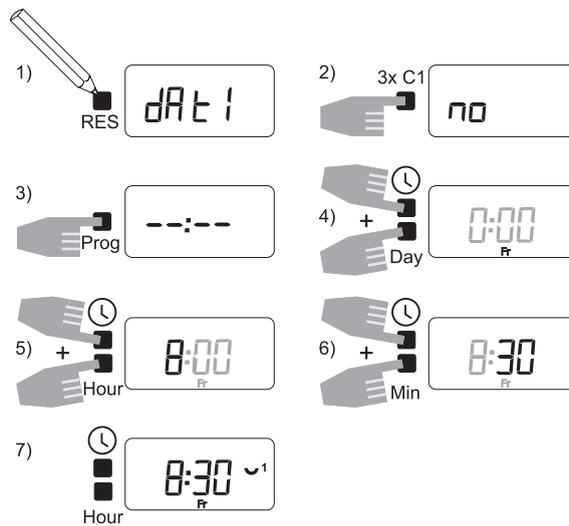
Settimale:

vedere 2): Con il tasto **C1** selezionare la tabella (dat) desiderata indicata nel capitolo 6.1.

vedere 4): Variare il giorno con il tasto **Day**.

Giornaliero:

vedere 4): Non premutare il tasto **Day**.



Lasciare il tasto  dopo l'indicazione dell'ora e prima dell'indicazione dei minuti.

Il simbolo ":-:" LAMPEGGIA (sul display).

Eventualmente ripetere l'operazione.

6.3 Prima volta per messa in funzione c o n commutazione automatica estate/inverno con programma settimanale

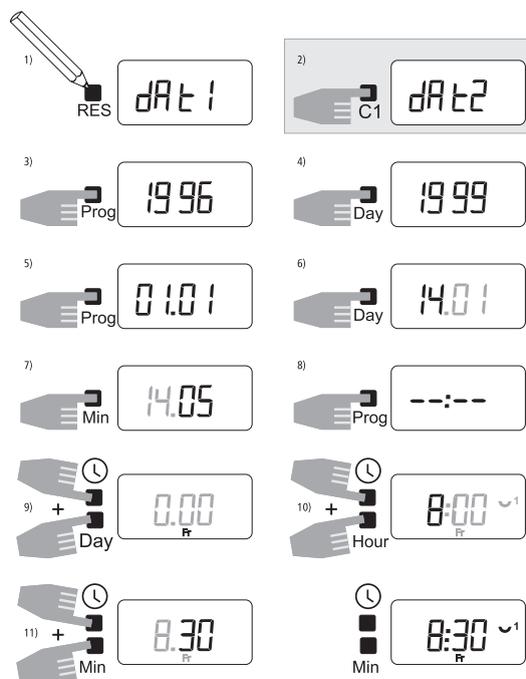
Settimale:

vedere 2): Con il tasto **C1** selezionare la tabella (dat) desiderata indicata nel capitolo 6.1.

vedere 9): Variare il giorno con il tasto **Day**.

Giornaliero:

vedere 9): Non premutare il tasto **Day**.



Lasciare il tasto  dopo l'indicazione dell'ora e prima dell'indicazione dei minuti. Il simbolo ":" LAMPEGGIA (sul display). Eventualmente ripere l'operazione.

6.4 Interrogazione data

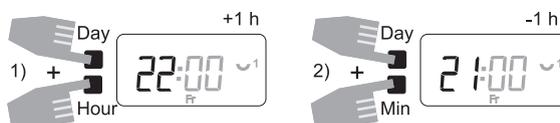
Premere prima il tasto \odot e successivamente il tasto „Day”.
Tenere premuti i tasti per circa 2 secondi.
Sul display si visualizza la commutazione estate/inverno già impostata (per esempio: **dat1**). Premere il tasto **PROG**, si visualizzerà l'anno.
Premendo nuovamente il tasto **PROG** si visualizzerà la data.
Premendo un'altra volta il tasto **PROG** si ritornerà al programma automatico.

6.5 Modifica del programma automatico per la commutazione estate/inverno

Scegliere la tabella desiderata al capitolo 6.1.
Premere prima il tasto \odot e successivamente il tasto **Day**. Tenere premuti i tasti per circa 2 secondi.
Sul display apparirà l'indicazione dat, se è quello che si è scelto altrimenti dat 1, dat 2, dat 3, o No a seconda della scelta precedentemente fatta. Premere il tasto **C1** per la modifica della commutazione automatica estate/inverno.
Memorizzare poi premendo il tasto **PROG**.
Infine con il tasto **Day** viene modificato l'anno.
Memorizzare poi con tasto **PROG**.
Con il tasto **Day** variare il giorno attuale e con il tasto **Min** variare il mese. Memorizzare con il tasto **PROG**.

6.6 Commutazione manuale estate/inverno

Se non si desidera la commutazione automatica estate/inverno scegliere il simbolo no (Ved. Paragrafo 6.2) e correggere l'ora manualmente ± 1 ora.



Notizen
Note
Notice
Bemerking
Nota

Notizen
Note
Notice
Bemerking
Nota

Notizen
Note
Notice
Bemerking
Nota

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680 D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-00 Telefax (06221) 701 610